~~5~~ 94
78

Ч. Айтматов атындагы тил жана адабият институту
Кол жазмалар фондусу
Инв. № 140
Кыргыз Республикасынын Улуттук илимдер академиясы
Гуманитардык жана экономикалык илимдер бөлүмү

XCIV.
78
94-78

Касымакунов Омор 1906 г.
с. Ат-Баши
ул. Карла-Маркса

قوتورۇچۇدان.

ٴبر اەكی ٴسوز.

تۇركۇستاندا آبماقتق قرغز ٴبلم كەمەسیاسینن تابشیرۇۇ بویۇنچا مینا بۇ «جوورابییانن باشقی دارسن» اورۇس تلینەن تارجیما قیلنغان قازاقچادان قرغز تلینە قوتورۇلدۇ.

ٴبرنچی باسقچ ماكتەبتن ٴاۇچۇنچۇ، ٴتورتۇنچۇ ٴبولۇمدورۇندو جوورابییانی تۇركۇستان ٴبلم كەڭەشینن ٴتۇزوب چیغارغان «ٴدۇنیو تانۇۇ پراگراماسی» (программа мироведения) بویۇنچا اوقۇتۇۇغا كەرەك اەلە. بۇل پراگراماداغی ماغلۇماتتار — قولدار ڭزداغی مینا بۇ كیتەب مەنەن ٴاۇچۇنچۇ، ٴتورتۇنچۇ ٴبولۇمدوردو اوقۇلۇب چیغۇغا تییش اەلە.

ٴبر — اوق بۇل كیتەبتەگی دارس ماغلۇماتتاری، تۇركۇستان ٴبلم كەڭەشینن ٴتۇزوب چیغارغان پراگراماسنداغی ... (комплексный метод) جولۇ مەنەن، تیزلبەگەن. آنن سەبەبی بۇل: جاڭی پراگراماغا لایقتالب بۇل كۇنكو دەیرە جوورابییا غلمینن باشقی دارسی ٴاۇچۇن كیتەب، راسییاد جازلباغان (تۇركۇستاندن توسۇن بەرسن). قازاق قرغز ٴبلم كەمەسییاسی ٴاوزۇنچو جازب چیغارۇۇ اوور بولدۇ، راسییدن بور بورۇندا اول كیتەبتن جازلغانن كۇتۇب تۇرۇ داغی قیین. نەگە دەسەڭز: جەرلۇۇ قالقتن تلندە، آنن ایچندە ٴتوتون بزدن قرغز-قازاق تلندە جوورابییا كیتەبی جوقتۇغۇ، آز بولسودا، آر جل اەل آراسندا ماكتەب آچیلب بالدار اوقۇب جاتات. اول ماكتەبتەردەگی مۇعالملەردن، آیرقچا بالداردن قولدورۇنا قارماب اوقۇیتۇرغان جوورابییانن دارس كیتەبی جوق، اوشون ٴاۇچۇن كۇتۇب اولتۇرۇۇغا بولبودۇ، قاندای بولسودا جوورابییا دارستاریان ٴبر كیتەب جازۇۇ زارل بولدۇ. مینا اۇشۇ جاغن اەسكەرب، تۇركۇستان ٴبلم كەڭەشی آزیرنچا جەرلۇۇ قالقتن تلدەرینە گ. ایۋانوفتۇن اەڭ سوڭغۇ اوڭدولۇب، ٴتۇزوتۇلۇب چیغارلغان جوورابییانن باشقی دارسی، كیتەبن قوتورۇۇغا ماقۇل تابتی.

ٴبر - اوق قولدون كەلـكەنچە، قوتورغوندو، اوقۇتۇۇ هام اوقۇچۇلارغا تانش جاقن تۇرغان جەرلەرینەن كەزی كەلـگەن اورۇندا ماغلۇمات كیرۇنۇ الایق تابتی. (اول ماغلۇمات كیتەبتن ایچندەگی ٴسوزدو - دا، ٴسۇروتتو رۇندودا بولسۇن

دەلندی). شونۇ مەنەن ٴبر قولۇبۇزدان كەلـگەن، ماغلۇماتتاردن تابلغاننچا مینا بۇ كیتەبكە آزن - كوبۇن (قازاقستاندن، تۇركۇستاندن قازاغینن هام قرغزداردن جەرلەری تۇۇرادان) ماغلۇمات كرگزدك.

قازاقستان، تۇركۇستان قازاغی هام قرغزجەرلەری تۇۇراداغی ماغلۇماتتاردی:

1) سەمەنۇف دان، چایسكەیدن «راسییانن جالپی جووراپییاسینن 18 نچی كیتەبی («قازاق قالاسی») 19 نچی كیتەبی(«تۇركۇستان» ماسالكەی) دیكینەن، اوزكورۇشتون كیین تۇركۇستان، قازاقستان ریسبۇبلیكەلەری اوڭدولۇب، مایدانغا چققاندان كیینكی بۇل ریسبۇبلیكەلەردن چەك آراسن، قونۇشۇنۇن تۇتۇمۇن، ٴتۇرلۇ ماكەمەلەرینن (ساناتچی، كوز پۇلان، ایكە سوهام كەزت ـــ جورنالداردان)، آلنغان قازاقچا اەسپول اۇۇلۇنۇن كیتەبینەن قوتورۇلدۇ. قرغزداردن جەرجایینان تیگی اورۇنداردان آلینب ٴبر آز كرگیزلدی.

كیتەبتن تیزیلیشی، اوقۇتۇۇ ٴجونۇنو (مەتودیكەسی) كەلسەك، اەسپول اۇۇلۇنۇن جازغان كیتەبی اۇشۇ واقتیغا لایق دەب تابلغان ایڤانوفتۇن كیتەبن اوزگورتبوی آودارلغان كیتەب بولغوندون، آزر جاڭی كیتەب جازا قویۇ مۇمكۇن بولبوغوندون، تاشكەندەگی قرغز جاشتارینن اۇیۇمۇ قازاق ـــ قرغز ٴبلم كەمەسییاسینن تابشرۇۇ بویۇنچا قرغزچاغا قوتوردۇق.

اوشون ٴاۇچۇن، ماكتەبتە بۇل كیتەبتی قولدونۇب بالدار اوقۇتا تۇرغان مۇعاللملەریبزگە اەسكەرتب ٴاوتوبۇز: آ - كیتەبتەگی ماغلۇماتتاردی جازلغاننچا شپرا تازقاق اوقۇتا بەربەی «ٴدۇنیو تانۇۇ پراگراماسی»نداغی قویۇلغان تارتب مەنەن اوقۇتۇ تییش؛

ب - اەڭ مۇرۇن مۇعاللملەر ٴاوزدورۇ كیتەبتی آبدان آیلاناسن ٴتۇشۇنۇب آلب، بالدارغا تۇشۇنۇكتۇۇ بولور جاغن اڭغایلاب آلب، ساباق بەرگەندە بالداردی قیزقتیرب آڭكەمە سییاقتۇ سۇیلوگو كەرەك.

ت - ٴمورتۇ كەلب قالغاندا كەرەكتۇۇ ماغلۇماتتاردی كیتەبتەن بالداردن ٴاوزدورۇ اوقۇب چیغۇلارینا آقل بەرۇ كەرەك.

مۇرۇنغۇ «اەسكی مولدولورچو» بالدارغا قۇرۇلای تۇشۇنبەستەن جاتتاتا بەرۇدەن آبدان ساقتانۇۇ كەرەك؛ هام قۇرۇ جاتقا آلب چیغب آسل تۇبۇن آڭداباغان بالانی سەن جاقشی اەكەنسڭ دەگەندی قویۇ كەرەك. آنتكەنی قۇرۇ جاتتاغاندان اەچ بایدا ٴاونبویت، تۇشۇنۇۇ كەرەك. بالا اوقۇتا تۇرغان جاش آرستان آزاماتتاریبز اۇشۇلاردی اەستەن چیغارباسقا تییش.

اەكی كیتەبتن ایچندەگی جۇمشالب اوتۇرغان فان ٴسوزدورۇنو (اۇلۇغا تتارغا) كەلسەك، بۇل واقتقا چاقتی قرغزچا باسما ٴسوز جاغنی كەزت، جورنال بولبوغون سەبەبتۇۇ قرغز كەمەسیپاسی قۇرۇلۇشۇ مەنەن جووراپیپا كیتەبتەرینن ایچندەگی آر ٴبر زاتتن آتن تایندوغو كریشب تاشكەندەگی مادانی، ماغارف جاشتار اۇیۇمۇنۇن باشقارۇچۇلاری برگە قرغزدن اوز تلندە بولغونۇنچا آلب، آندان قالا قازاق ٴبلم كەمەسیپاسینن قابلداغاندارینان اەڭ بولبوغونۇندا اورۇسچاداغی بەلگیلۇۇ فان ٴسوزدورۇ آلندی: ٴبر ــ اوق بۇل آلنغان فان ٴسوزدورۇبۇزدۇ مۇعالملەریبزدن تالقۇسۇنـا قویوبۇز، آ دەگەندە اوقۇچۇلارغا جاتراق تۇیۇلار. بارا-بارا جۇكتۇ ٴتۇزوتۇ باریبزدن بورچۇبۇز؛ كەم-كەتیگن تااب اەكنچی باستیرۇۇد قوشۇغـا دەب اولتۇرابز. اوشون ٴاۇچۇن قرغز قالقینن سەركەك آزاماتتاری اڭغایسز جەرلەرن تۇكشۇمولدوب كورسوتسو اەكنچی باسلۇدا كرگیزیلەت.

آل اەمی املا تۇۇراسینا كەلسەك، قرغز ٴبلم كەمەسیپاسی آزرچا قالقتن اووزۇنان چیغیشن ٴاوتو اەتیبارغا آلب جاڭی جیغا باشتاغان باسما ٴسوزدورۇبۇزكو باشقاغا اەرچیب اوزگورۇش كیبرب ایسەك كیین اوڭدو قیین بولوت، آنداندا بۇزبای قویۇب چەتینەن تاجریبا مەنەن آقرن-آقرن ٴتۇزوتۇنۇ ماقۇل تابتی.

آزرنچا قولدون كەلگەن باریبز اۇشۇ.

اەشەنالی آراباي اۇۇلۇ.